Ohne Gewalt leben – Sie haben ein Recht darauf!

Wer schlägt muss gehen!

Schutz für Opfer häuslicher Gewalt

Informationen für Opfer häuslicher Gewalt

Information for victims of domestic violence

Aile içi şiddet mağdurları için bilgiler

Правовая охрана жертвам домашнего насилия

Informacje dla ofiar przemocy w rodzinie

Zaštita za žrtve nasilja u kući

Zaštita za žrtve nasilja u kući

Parastin ji bo qurbanê di zordestîya malé da

معلومات لضحايا العنف بالمنزل

Информация за жертви на домашно насилие

Informații pentru victimele violenței în familie

Agadarî bo qorbanîyên şidetên malbatî

Macluumaadka dhibanaya-asha rabshadaha qoyska

اطلاع به قربانیان خشونت های فامیل

اطلاع رسانی به قربانیان خشونت های خانگی

Niedersachsen

Wer schlägt muss gehen!

Inhaltsübersicht

Deutsch	4 – 7
Englisch	8 – 11
Türkisch (Türkçe)	12 – 15
Russisch (русский)	16 – 19
Polnisch (język polski)	20 – 23
Bosnisch (bosanski)	24 – 27
Serbisch (Српски)	28 – 31
Kurdisch	32 – 35
Arabisch (العربية)	36 – 39
Bulgarisch (български)	40 – 43
Rumänisch (română)	44 – 47
Kurmandschi (Kurmanci)	48 – 51
Somali (soomaali)	52 – 55
Dari (دری)	56 – 59
Farsi (فارسی)	60 – 63

Wer schlägt muss gehen!

Jeder Mensch hat ein Recht auf ein gewaltfreies Leben.

„Jeder hat das Recht auf Leben und körperliche Unversehrtheit. Die Freiheit der Person ist unverletzlich."
Grundgesetz Artikel 2, Absatz 2

Das heißt:

- das Recht dazu, Nein zu sagen – auch in einer Partnerschaft,
- das Recht, von einem Partner oder jemand anders mit Respekt behandelt und ernst genommen zu werden,
- das Recht, sich von einem Partner zu trennen.

Sind Sie oder jemand aus Ihrem engeren Umfeld von Gewalt durch einen Lebenspartner betroffen?

Ihr Lebenspartner oder jemand anders

- beleidigt Sie und macht Sie bei Freundinnen und Freunden oder Familienmitgliedern schlecht?
- hindert Sie, Ihre Familie oder Freundinnen und Freunde zu treffen?
- hält Sie davon ab, das Haus zu verlassen?
- kontrolliert Ihre Finanzen?
- wird plötzlich wütend und rastet aus?
- beschädigt Ihre Sachen?

- droht damit, Sie, Ihre Kinder, Verwandte, Freundinnen und Freunde, Ihre Haustiere oder sich selbst zu verletzten?
- schlägt, stößt, schubst, beißt Sie?
- zwingt Sie zum Sex?
- akzeptiert nicht, dass Sie sich getrennt haben oder trennen wollen und verfolgt, belästigt oder terrorisiert Sie?

Das müssen Sie nicht hinnehmen!

Suchen Sie die Schuld nicht bei sich selbst: Es gibt keine Rechtfertigung, Frauen oder Kinder zu bedrohen oder zu schlagen. Die Verantwortung trägt der Gewalttäter, nicht Sie.

Nutzen Sie Ihr Recht auf eine zivilrechtliche Schutzanordnung.

Das Gewaltschutzgesetz stärkt Ihre Rechte gegen Ihren gewalttätigen Partner.

- Auf Ihren Antrag hin kann das Gericht den Gewalttäter für in der Regel **sechs Monate** aus der gemeinsamen Wohnung weisen, auch wenn er der Mieter oder Eigentümer ist.

- Das Gesetz schützt Sie auch außerhalb des häuslichen Bereichs vor Nachstellungen und Belästigungen. Das Gericht kann Anordnungen erlassen, die dem Täter verbieten, sich Ihnen gegen Ihren Willen zu nähern, Sie anzurufen Kontakt zu Ihnen aufzunehmen usw.

Was können Sie im Notfall tun?

- Wenn Ihr Partner oder jemand aus Ihrem engeren Umfeld gewalttätig wird, rufen Sie die Polizei: **110** – Die Polizei muss Sie schützen und kann dazu den Täter für maximal 14 Tage aus der Wohnung weisen (Platzverweis).
- Fühlen Sie sich in Ihrer Wohnung nicht sicher und haben Sie Angst oder brauchen Sie intensive Unterstützung, wenden Sie sich an ein Frauenhaus. Sie und Ihre Kinder finden dort Begleitung und Schutz.
- Lassen Sie Ihre Verletzungen immer von einer Ärztin oder einem Arzt dokumentieren.
- Das Netzwerk ProBeweis bietet die fachgerechte und gerichtsverwertbare Dokumentation von Verletzung und Sicherung von Spuren an. Hierzu können Sie sich an die Medizinische Hochschule in Hannover oder Oldenburg oder an eine der zahlreichen Partnerkliniken im Land wenden. Die Ergebnisse der Untersuchung unterliegen der ärztlichen Schweigepflicht und werden nur auf Ihren ausdrücklichen Wunsch, z. B. an die Polizei oder die Staatsanwaltschaft, weitergegeben.

Nähere Informationen finden Sie unter:
www.mh-hannover.de/probeweis. html
Telefonisch erhalten Sie Informationen unter
0511/532-5533 (Ambulanz Hannover) und 0176/1532 4572
(Ambulanz Oldenburg).

- Suchen Sie schon bei einer Gewaltandrohung, spätestens aber nach einer Gewalthandlung alle wichtigen Dokumente zusammen, besorgen Sie sich Bargeld und heben Sie alles – zur Vorbereitung einer eventuell notwendig werdenden Flucht – an einem sicheren Ort auf.

Wo bekommen Sie Unterstützung?

Warten Sie nicht, bis Sie schwere Verletzungen erlitten haben, Gewalt steigert sich. Suchen Sie sich rechtzeitig Hilfe und Unterstützung bei:

- **Frauenhäusern, Beratungsstellen, Notrufen***
- **Freundinnen und Freunden, Verwandten, Nachbarinnen und Nachbarn**
- **einer Anwältin /einem Anwalt oder einer Rechtsberatungsstelle**
- **den Opferhilfebüros in Ihrer Nähe.**

Was können Sie tun, wenn eine Freundin, Nachbarin oder Verwandte betroffen ist?

Sehen Sie nicht weg!
Bieten Sie ihr Unterstützung an. Haben Sie Geduld. Bedenken Sie dabei: Es ist nicht leicht, über Misshandlung zu sprechen. Stellen Sie sich vor, was für Sie selbst in einer vergleichbaren Lage gut wäre.

* Die Telefonnummern finden Sie in der örtlichen Tageszeitung (meist bei den Notfalltelefonnummern) oder im Telefonbuch (vielfach auch unter „Frauen helfen Frauen").

The batterer must go!

Everyone has a right to a life free of violence

“Every person has the right to life and physical sanctity. The freedom of the individual is inviolable.”
German Constitution Article 2, Paragraph 2

That means:

- The right to say “no” – including in a partnership
- The right to be treated with respect and taken seriously by your spouse, partner or anyone else
- The right to separate from a partner

Are you the victim of an act of violence perpetrated by your spouse, partner or someone close to you?

Your spouse, partner or anyone else…

- put you down in front of friends or family members?
- prevent you from seeing your friends and relatives?
- stop you from leaving your home?
- keep control over your finances or withhold money from you?
- suddenly get furious, losing his temper?
- destroy your belongings?
- utter threats to hurt you, your children, relatives, friends, and pets, or does he threaten to hurt himself?

- batter, push, punch, bite you?
- use force or coercion to obtain sex or perform sexual acts?
- not accept that you have separated from him, or intend to go; follow, harass or terrorise you?

You don't have to put up with it!

You are not to blame for this violence. There is absolutely no justification to threaten or beat women or children. He is the person responsible for his abusive behaviour, not you.

Make use of your right to get a civil protection order

The Domestic Violence Protection Law boosts your right to protect yourself from abuse from an intimate partner.

- If you submit a petition for court protection, the court can issue a Temporary Restraining Order, as a rule for **six months**, and can mandate that the perpetrator vacate a shared residence even when he is the tenant or owner.

- The Domestic Violence Law also protects you from further abuse and harassment of any type outside your domicile. A court can forbid the abuser from contacting or phoning you against your will etc.

What can you do in a case of an emergency?

- If your spouse, partner or someone close to you is behaving violently, call the police immediately: dial **110**. The police has a legal obligation to protect you. They can order the abuser to leave the residence. This police ban applies for up to 14 days.
- If you feel unsafe in your home, are scared or need intensive support, contact a woman's refuge. You and your children will find assistance and shelter there.
- Always go and see a doctor to get a medical certificate of your injuries as evidence.
- The ProBeweis network offers the professional and evidential documentation of injury and traces. For this you can contact the Medical School in Hannover or Oldenburg or one of the numerous partner clinics in the country. The results of the examination are subject to medical confidentiality and are only transmitted, for example, to the police or the prosecutor's office, at your explicit request. For more information, please visit: www.mh-hannover.de/probeweis.html

Call for information at 0511/532-5533 (Hannover a mbulance) and 0176/1532 4572 (Oldenburg ambulance).

- In case of abusive threatening, but especially in case of an act of violence, you should keep all important personal documents and some cash in a safe place – this can help you to get away quickly in an emergency.

Where do you get support?

Don't wait until you suffer from serious injuries. Violence increases in both frequency and severity (cycle of violence). Seek help and support early on at:

- **at women's refuges, crisis intervention centres, telephone hotlines***
- **from friends, relatives, and neighbours**
- **from lawyers, at legal advice centres, or counselling services**
- **victim support offices in your area.**

What can you do when a friend, a neighbour, or a relative is affected?

Don't look the other way!

Offer your support and help. Be patient. Consider that it is not easy to talk about violence or abusive situations. Imagine what would be helpful for you if you were in the same situation.

* You'll find appropriate telephone numbers in the local newspapers (in the emergency numbers section) or in the first pages of the telephone directory (often listed under "women help women").

Dayak atan kişi gitmeli!

Her insanın şiddetsiz bir Yaşam Hakkı vardır.

"Herkesin Yaşam Hakkı ve Bedeni Dokunulmazlık Hakkı vardır. Kişinin özgürlüğüne dokunulamaz."
Anayasanın 2. Maddesinin 2. Paragrafı

Bu şu demek:

- Evlilikte dahi "Hayır" diyebilme hakkı.
- Bir partner veya başka biri tarafından saygılı davranılma ve ciddiye alınma hakkı
- Eşten ayrılma hakkı.

Hayat arkadaşınızın veya yakın çevrenizden birinin şiddet uygulamasına maruz kaldınız mı?

Hayat arkadaşınız veya başka biri…

- Sizi, arkadaşlarınızın, dost ve akrabalarınızın yanında kötüleyip, size hakaret ediyor mu?
- Sizin, arkadaşlarınızla, dostlarınızla ve ailenizle buluşmanıza izin veriyor mu?
- Sizin, evi terketmenize engel mi oluyor?
- Sizin, para durumunuzu kontrol mü ediyor?
- Aniden öfkelenip, kendini mi kaybediyor?
- Sizin eşyalarınıza zarar mı veriyor?
- Sizi, çocuklarınızı, akrabalarınızı, arkadaşlarınızı, ev hayvanlarınızı ve hatta kendi kendini yaralamakla mı tehdit ediyor?

- Sizi dövüyor, itip kakıyor veya ısırıyor mu?
- Sizi cinsel ilişkiye mi zorluyor?
- Sizin ayrılmanızı veya ayrılmak istemenizi kabullenemeyip, sizi takip mi ediyor? Sizi rahatsız edip, size askıntı mı oluyor? Sizi korkutuyor mu?

Bunlara katlanmak zorunda değilsiniz!

Suçu kendinizde aramayın! Kadınları veya çocukları tehdit etmenin veya onları dövmenin savunulacak hiçbir tarafı yoktur. Hesap verecek olan şiddet uygulayandır, Siz değil.

Medeni Kanunun Size tanıdığı Korunma Hakkınızı kullanın

Şiddeti Önleme Yasası, Sizin haklarınızı, Size karşı şiddet kullanan eşinize karşı kuvvetlendirmektedir.

- Başvurmanız halinde, mahkeme şiddet kullanan kişiyi, bu kişi kirada oturuyor yada mal sahibi dahi olsa, yasa gereği **altı ay** süreyle birlikte oturulan evden uzaklaştırabilir.

- Yasa, Sizi evin dışında uğrayabileceğiniz taciz ve sarkıntılıklara karşı da koruma altına almaktadır. Mahkeme vereceği kararla, şiddet kullanan kişinin, Sizin arzunuz dışında Size yaklaşmasını, Size Telefon etmesini ve sizinle temas kurmasını yasaklayabilir.

Acil durumda ne yapabilirsiniz?

- Partnerinize veya yakın çevrenizden birine şiddet uygulanması durumunda polise telefon ediniz: **110** – Polis Sizi korumak zorundadır ve gerekirse şiddet kullanan kişiyi maksimum 14 gün süreyle evden uzaklaştırabilir (Evden Uzaklaştırma).
- Kendinizi evinizde güvende hissetmiyorsanız ve korkuyorsanız veya daha fazla yardıma ve desteğe ihtiyaç duyuyorsanız, bir Kadın Evine (Frauenhaus) başvurunuz. Siz ve çocuklarınız orada yanlız olmayacaksınız ve himaye altında olacaksınız.
- Yara izlerinizi daima bir doktor raporuyla belgeleyiniz
- ProBeweis ağı, yaralanma söz konusu olduğunda bu durumun usulüne uygun ve mahkeme tarafından değerlendirilebilecek şekilde belgelenmesine ve yaralanma izlerinin emniyet altına alınmasına yönelik hizmetler vermektedir. Bu amaçla Hannover veya Oldenburg Tıp Yüksekokulu'na veya ülkedeki sayısız partner kliniğe başvuruda bulunabilirsiniz. Muayene sonuçları tıbbi gizlilik yükümlülüğüne tabidir ve sadece açıkça talep edilmesi halinde örneğin, polise veya savcılığa iletilebilir.

Daha fazla bilgi için www.mh-hannover.de/probeweis.html adresini ziyaret ediniz. 0511/532-5533 (Hannover Ambulansı) ve 0176/1532 4572 (Oldenburg Ambulansı) numaralı telefonlardan da bilgi alabilirsiniz.

- Dayakla tehdit edildiğiniz an, ama en geç şiddete maruz kaldıktan hemen sonra, bütün önemli belgeleri toplayınız, nakit para temin ediniz ve Size gerektiğinde belkide kaçmanız için gerekli olacak olan herşeyi emin ve güvenli bir yerde saklayınız.

Nereden nereden yardım isteyebilirsiniz?

Ciddi bir şekilde yaralanmayı beklemeyiniz. Şiddetin dozu artacaktır. Zamanında Yardım ve Koruma için.

- **Kadın Evlerine (Frauenhäuser), Danışma Bürolarına (Beratungsstellen), * Acil Yardıma (Notruf)**
- **Arkadaşlara, dostlara, akrabalara ve komşulara**
- **Bir Avukata veya bir Hukuk İşleri Bürosuna (Rechtsberatungsstelle)**
- **Yakınınızdaki Mağdurlar için Yardım Bürolarına (Opferhilfebüros)**

Kurban eğer bir bayan arkadaşınız, komşunuz veya akrabanızsa, ne yapabilirsiniz?

İlgisiz kalmayın!
Yardım elinizi uzatın. Sabırlı olun. Şunu unutmayın: Kötü muamele konusunda konuşmak hiç de kolay değildir. Şöyle düşünün, kendiniz buna benzer bir durumda olsanız, sizin için ne iyi olabilir.

* Telefon numaralarını günlük gazetelerde, genellikle Acil Yardım (Notfalltelefonnummer) Telefonlarının yanında veya Telefon Rehberinde (Kadınlar Kadınlara yardım ediyor „Frauen helfen Frauen“ bölümünde) bulabilirsiniz.

Тот кто бьет, должен уйти!

Каждый человек имеет право жить без насилия над ним.

«Каждый имеет право на жизнь и телесную невредимость, это нерушимое право человека»
2 статья конституции, 2 абзац

Это значит:

- Иметь право сказать нет – даже в партнерстве.
- Право на то, чтобы спутник жизни или любой другой человек обращался с Вами уважительно и принимал Вас всерьез
- Иметь право расстаться с партнером.

Вам угрожает насилие со стороны спутника жизни или другого человека из Вашего близкого окружения?

Ваш спутник жизни или другой человек…

- Вас оскорбляет и унижает перед друзьями либо членами семьи?
- Вам препятствует встречаться с Вашими друзьями?
- Вас принудительно удерживает дома?
- Контролирует Ваши финансовые дела?
- Внезапно раздражается и нападает?
- Портит Ваши вещи?
- Угрожает причинить боль Вам, Вашим детям, родственникам, Вашим домашним животным или самому себе?

- Вас бьет, толкает, кусает, пихает?
- Принуждает Вас к сексу?
- Не может смириться с тем, что Вы разошлись или намерены разойтись с ним и преследует, оказывает давление и терроризирует Вас?

Вы не должны мириться с этим!

Не вините себя: нет никакого оправдания угрожающему или бьющему женщин и детей. Ответственность за это несет насильник, а не Вы.

Пользуйтесь Вашим правом на распоряжение об гражданско правовой охране

Новый закон расширяет Ваши права перед Вашим партнером -насильником.

- По Вашему заявлению суд может насильника выселить на шесть месяцев из общей квартиры даже и в том случае, если он сам является квартиронанимателем или владельцем жилья.

- Закон Вас защищает от преследования и обременения и вне домашних пределов. Суд может выдать распоряжение, запрещающее виновнику против Вашей воли приблизиться к Вам, Вам звонить, вступить с Вами в контакт и т.д.

Что делать в крайнем случае, если Вы пострадали?

- Если Ваш спутник жизни или другой человек из Вашего близкого окружения применяет к Вам насилие, вызовите полицию: **110**. полиция обязана Вас защитить, а также может, как правило на 14 дней, выселить виновника из квартиры.
- Если Вы себя дома не чувствуете безопасно и испытываете страх, либо нуждаетесь в серьезной помощи, обращайтесь в женский дом, где Ваши дети и Вы найдете присмотр и будете в безопасности.
- Обратитесь к доктору, чтобы он выдал свидетельство о причиненных Вам ранениях.
- Сеть ProBeweis предлагает компетентное и отвечающее требованиям судопроизводства документирование травм и фиксацию следов. Для этого Вы можете также обратиться в Медицинский институт в Ганновере или Ольденбурге или же в одну из многочисленных клиник-партнеров федеральной земли Нижняя Саксония. Результаты обследования являются врачебной тайной и могут быть переданы, например, в полицию или

прокуратуру только с Вашего однозначного разрешения. Более подробную информацию Вы найдете на сайте www.mh-hannover.de/probeweis.html
Вы можете также получить информацию по телефону 0511/532-5533 (амбулаторное отделение Ганновера) и 0176/1532 4572 (амбулаторное отделение Ольденбурга).

- При угрозе насилием, в крайнем случае после применения насилия соберите все свои важные документы, наличные деньги и держите их в надежном месте – на тот случай, если понадобиться скрыться.

Где Вы получите поддержку?

Не ждите, пока потерпите тяжелые травмы, так как насилие усиливается. Обращайтесь вовремя за помощью и поддержкой:

- **В женские дома, консультационные центры, звоните по телефонам помощи***
- **К друзьям, родственникам, соседям**
- **К адвокату или в юридический консультационный центр.**
- **В ближайшие учреждения, оказывающие помощь жертвам насилия.**

Что Вы можете сделать, если это коснулось Вашей подруги, соседки или родственницы?

Не отварачивайтесь!
предложите ей свою помощь. Будьте терпеливой. Умейте ввиду, что говорить о жестоком обращении к себе нелегко. подумайте, что помогло бы Вам в подобной ситуации.

* Телефонные номера Вы найдете в местных газетах, либо в телефонной книге под рубрикой «женщины помогают женщинам».

Kto bije musi odejść!

Każdy człowiek ma prawo do życia bez przemocy

„Każdy człowiek ma prawo do życia i cielesną nienaruszalność. Wolność człowieka jest nietykalna."
Art 2, ust. 2 niemieckiej Konstytucji

To oznacza:

- prawo aby powiedzieć „Nie", również do swojego partnera
- prawo do traktowania przez partnera lub inną osobę z powagą, prawo do respektowania przez te osoby naszych praw osobowych.
- prawo do odejścia od partnera

Czy spotkał się Pan (czy spotkała się Pani) z zastosowaniem siły fizycznej przez partnerkę życiową (partnera życiowego) lub osobę z bliskiego Pana/Pani otoczenia?

Pana/Pani partnerka życiowa (partner życiowy) lub ktoś inny …

- obraża cię, dyskredytuje cię wobec twoich przyjaciół lub rodziny?
- zabrania ci abyś spotykała się z twoimi przyjaciółmi lub rodziną?
- zabrania ci wyjść z domu?
- kontroluje twoje finanse?
- wpada niespodziewanie w złość lub szał?

- niszczy twoje rzeczy?
- grozi, że zrobi coś tobie, twoim dzieciom, rodzinie, przyjaciołom lub zwierzętom domowym?
- bije, uderza, popycha, gryzie cię?
- zmusza cię do seksu?
- nie akceptuje, że odeszłaś albo chcesz odejść od niego i dlatego prześladuje, napastuje i teroryzuje cię?

Nie musisz godzić się na to!

Nie szukaj winy po twojej stronie! Nic nie usprawiedliwia grożenia tobie albo dzieciom, lub też i bicia. Odpowiedzialność ponosi za to sprawca, a nie ty.

Skorzystaj z twojego prawa na cywilno-prawną decyzję ochronną.

Nowy przepis o ochronie przed przemocą podmurowuje twoje prawa wobec partnera stosującego przemoc.

- Sąd może na twój wniosek wydać orzeczenie wydalające mężczyznę używającego przemocy – z reguły na okres **sześciu miesięcy** – ze wspólnego mieszkania, również wtedy jeśli to on jest najemcą lub właścicielem mieszkania.

- Przepis ten chroni ciebie również poza twoim domen przed napastowaniem i prześladowaniem. Sąd może wydać orzeczenia, zabraniające sprawcy zbliżanie się do ciebie przeciwko twojej woli, dzwonienie do ciebie i podejmowanie jakiegokolwiek kontaktu z tobą itp.

Co mogę w razie konieczności zrobić?

- W przypadku, gdy Pana/Pani partner/partnerka lub ktoś z najbliższego otoczenia użyje siły fizycznej, proszę wezwać Policję pod nr telefonu **110**. Policja musi ciebie ochronić i może w takich przypadku wydalić sprawcę z mieszkania z reguły na okres siedmiu dni (nakaz opuszczenia miejsca).
- Jeżeli nie czujesz się bezpiecznie w twoim mieszkaniu, boisz się lub potrzebujesz intensywnego wsparcia, zwróć się do domu dla kobiet. Ty i twoje dzieci znajdziecie tam wsparcie i ochronę.
- Za każdym razem żądaj sporządzenia przez lekarkę lub lekarza dokumentacji odnośnie twoich skaleczeń.
- Sieć ProBeweis oferuje sporządzenie dokumentacji obrażeń i zabezpieczenie śladów dla celów wdrożenia postępowania sądowego. W tym celu można się zgłosić do Medycznej Szkoły Wyższej w Hannowerze lub w Oldenburgu, albo do jednej z licznych krajowych klinik partnerskich. Wyniki badań objęte są tajemnicą lekarską i przekazywane mogą być tylko za Pana/Pani zgodą i na Pana/Pani wyraźne życzenie, np. na policji lub prokuraturze.

Bliższe informacje na ten temat zawarte są na stronie: www.mh-hannover.de/probeweis.html.
Można także uzyskać informacje drogą telefoniczną pod numerem telefonu 0511/532-5533 (pogotowie ratunkowe w Hanowerze) lub 0176/1532 4572 (pogotowie ratunkowe w Oldenburgu).

- Proszę zebrać już w przypadku groźby przemocy – najpóźniej jednak w przypadku zastosowania przemocy – wszystkie najważniejsze dokumenty, zorganizuj gotówkę i przechowuj je w bezpiecznym miejscu na wypadek ewentualnie koniecznej ucieczki.

Gdzie otrzymam pomoc?

Nie czekaj, aż zostaniesz silnie okaleczona. Przemoc wzrasta. Szukaj od razu pomocy i wsparcia:

- **w domach dla kobiet, punktach doradnictwa, telefonicznych służbach pomocy***
- **u przyjaciółek i przyjaciół, krewnych, sąsiadek i sąsiadów**
- **adwokata lub radcy prawnego**
- **w lokalnych biurach pomocy ofiarom**

Co możesz zrobić jeśli twoja przyjaciółka, sąsiadka lub krewna znalazła się w takiej sytuacji?

Nie ignoruj tego!
Zaproponuj twoją pomoc. Bądź cierpliwa. Pamiętaj o tym, że nie jest łatwo mówić o maltretowaniu. Zastanów się, co byłoby najlepsze dla ciebie samej w takiej właśnie sytuacji.

* Numery telefoniczne znajdziesz w lokalnej prasie (przeważnie przy numerach telefonicznych służb pomocy) lub w książce telefonicznej (często pod hasłem „kobiety pomagają kobietą")

Tko udara taj mora da ide!

Svaki čovjek ima pravo na život bez nasilja.

«Svatko ima pravo na život i tjelesnu neoštećenost. Sloboda lica je nepovrediva.»
Ustav, članak 2, stav 2

To znači:

- pravo na to da kažete Ne – čak i u partnerstvu,
- pravo, da se partner ili neko drugi ophodi prema Vama s poštovanjem i da Vas uzima ozbiljno.
- pravo na to da se rastanete od partnera.

Vi ste pogođeni nasiljem od strane životnog partnera ili nekoga iz Vaše bliže okoline?

Vaš životni partner ili neko drugi…

- vreña vas i ogovara vas kod prijateljica i prijatelja ili članova porodice?
- sprječava da se sastajete sa porodicom ili prijateljicama ili prijateljima?
- ne daje vam da napustite kuću?
- kontrolira vaše financije?
- pobjesni iznenada i izgubi kontrolu nad sobom?
- razbija vaše stvari?
- prijeti da će povrijediti vas, vašu djecu, rođake, prijateljice i prijatelje, vaše domaće životinje ili samoga sebe?
- tuče, udara, gura, ujeda vas?

- prisiljava vas na seks?
- ne prihvaća da ste se rastali od njega ili da ga namjeravate napustiti i proganja vas, uznemiruje ili terorizira?

To ne morate trpiti!

Ne tražite krivicu kod sebe same: Nema opravdanja za to da se prijeti ženama ili djeci ili da ih netko tuče. Odgovornost snosi nasilnik, ne vi.

Koristite vaše pravo na izdavanje građansko-pravne naredbe za zaštitu osobe.

Novi zakon o zaštiti od nasilja jača vaša prava protiv vašeg nasilnog partnera.

- Na vaš zahtjev sud može istjerati nasilnika iz zajedničkog stana, u pravilu za **šest mjeseci**, čak iako je on zakupac tog stana ili vlasnik istoga.

- Zakon vas štiti i u oblasti izvan kuće od toga da vaš partner vreba na vas ili vas uznemiruje. Sud može izdati naredbe koje zabranjuju počiniocu da vam se približava protiv vaše volje, da vas nazove, da sa vama stupi u kontakt itd.

Što možete učiniti u slučaju nužde?

- Ako Vaš partner ili neko iz Vaše bliže okoline postane nasilan, pozovite policiju: **110** – policija vas mora štititi i u tu svrhu može istjerati počinioca iz stana, u pravilu za sedam dana (mjera udaljavanja osobe sa određenog mjesta).
- Ako se ne osjećate sigurno u vašem stanu i ako se bojite ili ako vam je potrebna intenzivna podrška, obratite se jednom domu za žene. Vi i vaša djeca naći ćete tamo pratnju i zaštitu.
- Neka vaše povrede dokumentira liječnica ili liječnik – zatražite uvjek liječničku pomoć.
- Mreža ProBeweis nudi stručnu dokumentaciju ozljeda i siguranje tragova, koji se mogu sudski upotrijebiti. Za ovo se možete obratiti Medicinskoj visokoj školi u Hannoveru ili Oldenburgu ili brojnim partnerskim klinikama u pokrajini. Rezultati pregleda podliježu ljekarskoj obavezi šutanja i dalje se prosljeđuju samo na izričitu želju, npr. policiji ili državnom tužilaštvu. Pobliže informacije nalazite pod: www.mh-hannover.de/probeweis.html

Telefonske informacije dobijate pod 0511/532-5533 (ambulanta Hannover) i 0176/1532 4572 (ambulanta Oldenburg).

- Sakupite sve važne dokumente, osigurajte gotovinu za sebe i držite na sigurnom mjestu sve u pripravnosti što je potrebno za pripremu bjekstva koje može eventualno postati nužno. Poduzmite to već kod same prijetnje silom, ali najkasnije nakon događaja kod kojeg je došlo do upotrebe sile.

Gdje možete da dobijete podršku?

Ne čekajte do onog trenutka kada budete pretrpjeli teške ozljede, nasilje se povećava postupno. Zatražite blagovremeno pomoć i podršku kod:

- **domova (utočišta) za žene, savjetovališta, hitnih službi***
- **prijateljica i prijatelja, rođaka, komšinica i komšija**
- **advokatkinje/advokata ili pravnog savjetovališta**
- **ureda za pružanje pomoći žrtvama u vašoj blizini.**

Što možete učiniti ako je prijateljica, komšinica ili rođakinja u takvoj situaciji?

Ne okrećite glavu! Pomognite!
Ponudite vašu podršku. Budite strpljivi. Imajte na umu: nije lako razgovarati o zlostavljanju. Pomislite na to što bi za vas bilo dobro da ste vi u sličnoj situaciji.

* Telefonske brojeve možete da nađete u lokalnom dnevnom listu (u pravilu kod telefonskih brojeva za slučajeve nužde) ili u telefonskom imeniku (često puta pod nazivom «Frauen helfen Frauen»)

Ko udara taj mora da ide!

Svaki čovek ima pravo na život bez nasilja.

«Svako ima pravo na život i telesnu neoštećenost. Sloboda lica je nepovrediva.»
Ustav, članak 2, stav 2

To znači:

- pravo na to da kažete Ne – čak i u partnerstvu,
- Pravo, da se partner ili neko drugi ophodi prema Vama s poštovanjem i da Vas uzima ozbiljno.
- pravo na to da se rastanete od partnera.

Vi ste pogođeni nasiljem od strane životnog partnera ili nekoga iz Vaše bliže okoline?

Vaš životni partner ili neko drugi…

- vređa vas i ogovara vas kod prijateljica i prijatelja ili članova porodice?
- sprečava da se sastajete sa porodicom ili prijateljicama ili prijateljima?
- ne daje vam da napustite kuću?
- kontroliše vaše finansije?
- pobesni iznenada i izgubi kontrolu nad sobom?
- razbija vaše stvari?
- preti da će da povredi vas, vašu decu, srodnike, prijateljice i prijatelje, vaše domaće životinje ili samoga sebe?
- bije, udara, gura, ujeda vas?

- primorava vas na seks?
- ne prihvaća da ste se rastali od njega ili da ga nameravate napustiti i proganja vas, uznemiruje ili terorizuje?

To ne morate da trpite!

Ne tražite krivicu kod sebe same: Nema opravdanja za to da se preti ženama ili deci ili da ih neko bije. Odgovornost snosi nasilnik, ne vi.

Koristite vaše pravo na izdavanje građansko-pravne naredbe za zaštitu lica.

Novi zakon o zaštiti od nasilja jača vaša prava protiv vašeg nasilnog partnera.

- Na vaš zahtev sud može da istera nasilnika iz zajedničkog stana, u pravilu za **šest meseci**, čak iako je on zakupac tog stana ili vlasnik istoga.

- Zakon vas štiti i u oblasti izvan kuće od toga da vaš partner vreba na vas ili vas uznemiruje. Sud može da izdaje naredbe koje zabranjuju počiniocu da vam se približava protiv vaše volje, da vas nazove, da sa vama stupi u kontakt itd.

Šta možete da uradite u slučaju nužde?

- Ako Vaš partner ili neko iz Vaše bliže okoline postaje nasilan, pozovite policiju: **110** – policija mora da vas štiti i u tu svrhu može da istera počinioca iz stana, u pravilu za sedam dana (mera udaljavanja lica sa određenog mesta).
- Ako se ne osećate bezbedno u vašem stanu i ako se bojite ili ako vam je potrebna intenzivna podrška, obratite se jednom domu za žene. Vi i vaša deca naći ćete tamo pratnju i zaštitu.
- Neka vaše povrede dokumentiše lekarka ili lekar – zatražite uvek lekarsku pomoć.
- Mreža ProBeweis nudi stručnu dokumentaciju povreda i osiguravanje tragova, koji se mogu sudski upotrebiti. Za ovo se možete obratiti Medicinskoj visokoj školi u Hannoveru ili Oldenburgu ili brojnim partnerskim klinikama u zemlji. Rezultati pregleda podležu lekarskoj obavezi ćutanja i dalje se prosleđuju samo na izričitu želju, npr. policiji ili državnom tužilaštvu. Više informacije možete naći pod: www.mh-hannover.de/probeweis.html

Telefonski informacije dobijate pod 0511/532-5533 (ambulanta Hannover) i 0176/1532 4572 (ambulanta Oldenburg).

- Sakupite sve važne dokumente, obezbedite gotovinu za sebe i držite na bezbednom mestu sve u pripravnosti šta je potrebno za pripremu bekstva koje može eventualno da postane nužno. Uradite to već kod same pretnje silom, ali najkasnije posle događaja kod kojeg je došlo do upotrebe sile.

Gde možete da dobijete podršku?

Ne čekajte do onog časa kada budete pretrpeli teške ozlede, nasilje se povećava postupno. Zatražite blagovremeno pomoć i podršku kod:

- **domova (utočišta) za žene, savetovališta, hitnih službi***
- **prijateljica i prijatelja, srodnika, komšinica i komšija**
- **advokatkinje/advokata ili pravnog savetovališta**
- **ureda za pružanje pomoći žrtvama u vašoj blizini.**

Šta možete da uradite ako je prijateljica, komšinica ili srodnica u takvoj situaciji?

Ne okrećite glavu! Pomognite!
Ponudite vašu podršku. Budite strpljivi. Imajte na umu: nije lako razgovarati o zlostavljanju. Pomislite na to šta bi za vas bilo dobro da ste vi u sličnoj situaciji.

* Telefonske brojeve možete da nađete u lokalnom dnevnom listu (u pravilu kod telefonskih brojeva za slučajeve nužde) ili u telefonskom imeniku (često puta pod nazivom «Frauen helfen Frauen»)

Ki léxe gerek here

Her mirov xwedî mafé li ser jiyanek bezordesti.

«Her kes xwedi mafé ji bo jiyan û bedenek qasidî. Azadiya þexsi bêbirini.»
Zagona bingehî xal a 2, serxal 2

Ev ji:

- mafé kanîbe béje na, ji bo hevaltîya jîyane ji
- Mafê rêzgirtin ji hevalekê/î an jî ji kesekî din
- mafé xwe ji hevale jîyane veqitînî.

Gelo hûn li rastî şiddet û zora hevsera/ê xwe an jî kesek ji derdora xwe hatin?

Hevsera/ê we an jî yeke/î din…

- we bi çukdixi û li cem heval anjî le cem malbatewe nebaþdiki?
- nahéle hun bi malbata xwe an jî bi hevalen xwe hevdu bivînin?
- nahelî hun ji malé derkevî?
- aborîya we qontrol diké?
- ji nifska hers dibe u dîsa asdibe?
- eþyaye we xeradike?
- fort diké ku , zaroken we, meroven we, hevalenwe, heyvane we ji malé anjî bixwe we beeþinî?
- li we dixi. dave erde, dafdidi anji we gez diké?
- zor diké jibo sexe?

- hurmet (qebul) nake ku xwe veqetîyé anjî xwe bixwazi veqetî, þopa ve dimeþini, taciz diké anji we terorize diké?

Gerek hun nehelin!

Suc li cem xwe nebînin; tu maf tuné ku Jin û Zarok be tehdîtkirin û belexistin. Berpirsyaré suç hun ninin, heke zordestî çediké ewe!

Mafe xwe yi ewlakrîya sivili bikarbini!

Zagona nû ye li hember zordestiyé mafén we li hember hevalen weyî jiyané zordest xurtdiki.

- Li ser serlexistina we Dadgeh kanî gorî zagoné, biyar bide ku zordest dihundir **þeþ meha** Xani valabike.

- Zagon ji dervi male evlîkarîya we sazdike. Dadgeh kanî biryar bigre û qedexe bike ki zordest neziké we bibe, telefonî we bike û tekilîyé biwere çika, uwd..

Parastin ji bo qurbanê di zordestîya malé da

Hun kann ci di cih xedar bikin?

- Dema ku hevala/ê we an jî kesek ji derdora we li rastî şiddet û zorê were, ji polîsan re telefon bikin.:
  110 – Polis ewlakiriyé we bike û kanî gorî zagona zordest ji malé derxwe (Terknama Cih).
- Hun xwe di mala xwe de emîn hisnakin, hun ditirsin û îhtiyace we ji piþtgirîya zu heyi, herin cem Malé jinan. We li wediriye li we û zarokén xwe xwedî derkivî û be ewlîkar bibin.
- Birenén xwe herdem li cem doktor ki bide belge kirin.
- Tora ProBeweisê, di haletên birîndariyê de ji bo ku ev birîndarî ji hêla mahkemeyan ve were nirxandin, bi awayekî guncaw dike belge û ji bo ku şopên birînan neyê windakirin, xizmetê dide. Ji bo vê yekê hûn dikarin serî li Dibistana Bilind a Tendirustiyê ya Hannoverê, Dibistana Bilind a Tendirustiyê ya Oldenburgê an jî gelek klînîkên şirîk ên li welêt bidin. Encamên muayeneyê tên veşartin û tenê dema ku bi awayekî eşkere were xwestin ji polîs an jî dozgeriyê re tên nîşandan. Ji bo zanyariyên zêdetir hûn dikarin malpera
  www.mh-hannover.de/probeweis.html bi kar bînin.

Hûn dikarin bi rêya telefonên 0511/532-5533 (Ambulansa Hannoverê) 0176/1532 4572 (Ambulansa Oldenburgê) zanyarî werbigirin.

- Berî zordestîya ke an jî bi derengî piþtî zordestîye li belgé pewist, pere hemu tiþten we, xwe amade bike ji bi reve anjî cihke emîn.

Hunî çava ewlikarî bivînin?

Nesekenin heta ku hun gran brîndarbibin. Zordestî zede dibe. Di dem dé li alîkarîayé û piþtgrîye bigere û li cem:

- **Malén jinan, cihe Înformasiyonan, servîsa acîl***
- **hevalenwe, mirovenwe, cîranenwe,**
- **parezvanekî /parezvanek an jî cîhe Înformasiyona maf**
- **buroya qurbana a nezike we**

Hun kanî çerbikin ger hevalen we, cîranén we an jî merave we weri seri?

Hun re nabînin!
Piþtgirî bide wan. Xwedî sebirbin. Û bifikirin jî; mirov nikare liser bipeyvi ger gemarî wer tekilîkirin. Bifikirin bi xwe; halekî ha batana serî ve, hun ba weyî çerbikra? We çi baþ ba.

* Nimaran telefoné hune di rojname heremi (gelek carî li cem telefonén acîl) an jî di Pirtika telofoné de (bi piranî ji *jin alîkare jinan*

لا يجب أن تقبلي ذلك!

لا تحاولي أن تبحثي عن الذنب لديك، لأنه ليس هناك أي مبرر لتهديد أو تعنيف المرأة أو الأطفال. إن الشخص الذي يمارس العنف هو الذي يجب أن يتحمل مسؤولية أعماله وليس أنت.

لا تفرطي بحقك في الأمر القانوني المدني الذي ينص على حمايتك.

يدعم القانون الجديد المتعلق بالحماية من التعنيف حقك في مطالبة شريك حياتك الذي يقوم بتعنيفك قانونيا.

- يمكن للمحكمة إذا قدمت أنت طلبا في ذلك بإصدار أمر يقضي بضرورة مغادرة شريك حياتك محل الزوجية لمدة تصل في العادة إلى ستة أشهر. ويطبق ذلك أيضا عندما يكون هو المؤجر للمحل أو مالكه.
- كما يحميك القانون خارج المنزل أيضا ضد المضايقات. يمكن للمحكمة أن تصدر قرارا يلزم شريك حياتك المعنف بعدم الاقتراب منك أو مكالمتك هاتفيا أو خلق أي اتصال مهما كان نوعه دون رضاك.

من يضرب يجب أن يرحل!

لكل شخص الحق في العيش دون التعرض إلى العنف.

"لكل شخص الحق في الحياة وفي سلامة بدنه. لا يجب التعدي على حرية الفرد"
الدستور، المادة 2، الفقرة 2

وهذا يعني:

- التمتع بحق قول كلمة "لا"، حتى داخل الحياة المشتركة،
- الحق في معاملة باحترام وبجدية من قبل شريك أو شخص آخر،
- الحق في الانفصال عن شريك الحياة.

هل تعرّضت للعنف من قبل شريك حياتك أو من شخص في محيطك القريب؟

شريك حياتك أو شخص آخر...

- هل يشتمك ويحط من قيمتك أمام الأصدقاء والأقارب وأفراد العائلة؟
- هل يمنعك من زيارة أصدقائك أو عائلتك؟
- هل يمنعك من مغادرة البيت؟
- هل يراقب حساباتك المالية؟
- هل يغضب بطريقة فجئية؟
- هل يحطم أغراضك؟
- هل يهدد بالاعتداء جسديا عليك أو على أبنائك أو أصدقائك أو عائلتك أو حيواناتك أو على نفسه؟
- هل يضربك أو يدفعك بعنف أو يعضك؟
- هل يجبرك على ممارسة الجنس معه ؟
- هل لم يقبل انفصالك عنه أو رغبتك في الانفصال عنه؟ وهو يتبعك ويضايق ويرهبك؟

أين يمكنك الحصول على المساعدة؟

لا تنتظري حتى تصابين بجروح خطيرة. إن نسب الاعتداءات تكبر من حين لآخر. يمكنك الحصول على المساعدة من الجهات التالية:

- **دور النساء، مكاتب التوجيه والمساعدة، أرقام النجدة***
- **الأصدقاء والصديقات، الأقارب والجيران،**
- **المحامي أو المحامية أو مكتب للتوجيه والنصح القضائي**
- **مكتب مساعدة ضحايا العنف المتواجد بالقرب من مسكنك**

ماذا يمكنكم فعله عندما تكون إحدى صديقاتكم أو جاراتكم أو قريبتكم معرضة للخطر؟

لا تولي وجهك عن العنف!

أعرضي على الغير مساعدتك. تسلحي بالصبر. ويجب أن تعلمي أيضا بأنه ليس من اليسير أن يتحدث عن حالات سوء المعاملة رء ملاوالعنف ضده. يجب أيضا أن تتصوري ما هو الأفضل بالنسبة لك إذا كنتي تعانين من نفس المشكلة.

* توجد أرقام هواتف النجدة عادة في الصحف اليومية الصادرة في مدينتك (وآذلك لدى رقم النجدة) أو بكتاب دليل الهاتف (تحت عنوان „النسوة تساعد النسوة" („Frauen helfen Frauen"

ماذا يمكنك فعله عند الحاجة؟

- اذا أصبح شريكك أو شخص آخر من محيطك القريب عنيفا، اتصل بالبوليس 110. ومن واجب الشرطة حمايتك وهي قادرة على إصدار أمر بإبعاد المعنف عن البيت لمدة سبع أيام (أمر بإبعاد عن المكان)
- إذا كنت تشعرين بعدم الأمان ببيتك أو كنت في حاجة إلى مساعدة، اتصلي بدار نسوة. ستجدين أنت وأبنائك الحماية والمرافقة التي تحتاجانها.
- يجب أيضا استخراج شهادات طبية تثبت آثار الاعتداءات عليك.
- تقدم شبكة "بروبفايز" (ProBeweis) توثيقا مهنيا متخصصا للاصابات بالجروح وتقصي الآثار، قابل للاعتماد من قبل المحاكم. ويمكنكم في هذا الصدد التوجه الى الجامعات الطبية الشريكة في "هانوفر"، اولدنبورغ" أو إلى العديد من العيادات الشريكة المنتشرة في البلاد. نتائج الفحوص الطبية تبقى سرية تماما ويمكن تمريرها بناءا على رغبتكم الأكيدة مثلا الى البوليس أو الادعاء العام. لمعلومات اوفى يرجى زيارة الموقع الالكتروني التالي
  www.mh-hannover.de/probeweis. html
  "امبولنس هانوفر" 0511/532-5533 (Ambulanz Hannover)
  "امبولنس اولدنبورغ" (4572 0176/1532 Ambulanz Oldenburg)
- إذا أحسست بالخطر عند التهديد بالعنف أو إذا تعرضت للاعتداء فعليك بجمع جميع وثائقك الهامة مع النقود للتهيؤ إلى فرار محتمل إلى مكان يحميك.

Който удря, трябва да си отиде!

Всеки човек има право на живот без насилие.

„Всеки има право на живот и физическа неприкосновеност. Личната свобода е неприкосновена.“
Конституция член 2, параграф 2

Това означава:

- правото да се каже не - дори и в партньорство,
- правото да бъдете третирани от партньора или друго лице с уважение и да Ви вземат на сериозно,
- правото да се разделите с партньора си.

Вие или някой от близкото Ви обкръжение засегнат ли е от насилие от страна на партньора в живота?

Вашият партньор в живота или някой друг

- Ви обижда и Ви представя в лоша светлина пред приятелки и приятели или членове на семейството?
- Ви възпрепятства да се срещате с Вашето семейство или приятелки и приятели?
- Ви спира да излизате от къщи?
- контролира Вашите финанси?
- изведнъж се ядосва и избухва?
- повреждa Вашите вещи?

- заплашва да нарани Вас, Вашите деца, роднини, приятелки и приятели, Вашите домашни животни или самия себе си?
- удря, блъска, бута, хапе Ви?
- принуждава Ви към секс?
- не приема, че сте се разделили или искате да се разделите и Ви преследва, тормози или тероризира?

Не трябва да търпите това!

Не търсете вината в себе си: Няма оправдание, жени или деца да бъдат заплашвани или бити. Отговорността се носи от насилниците, а не от Вас.

Използвайте правото си на гражданска защита.

Законът за защита от насилие укрепва правата Ви срещу Вашия партньор насилник.

- по ваше искане, съдът може да забрани на насилника по правило за **шест месеца** достъпа до общото жилище, дори ако той е наемателят или собственикът.

- законът също така ви предпазва и извън дома от преследване и тормоз. Съдът може да издава заповеди, които забраняват на извършителя, да Ви доближава против волята Ви, да Ви се обажда по телефона, да влиза в контакт с Вас и т.н.

Живот без насилие – Вие имате право

Какво можете да направите в случай на нужда?

- Ако Вашият партньор или някой друг от близката Ви среда проявява насилие, се обадете в полицията: **110** - Полицията трябва да Ви защитава и за целта може да изгони извършителя за срок до максимално 14 дни от жилището (забрана за достъп).
- Ако във Вашето жилище не се чувствате в безопасност и се страхувате или се нуждаете от интензивна подкрепа, обърнете се към подслон за жени. Вие и Вашите деца ще намерите там подкрепа и защита.
- Винаги си изваждайте медицинско свидетелство за Вашите наранявания от лекар или лекарка.
- Мрежата ProBeweis предлага компетентно и използваемо в съда документиране на нараняванията и обезпечаване на доказателствените следи. За целта можете да се обърнете към Висшето учебно заведение по медицина в Хановер или Олденбург или към многобройните партньорски клиники в страната. Резултатите от Вашите изследвания подлежат на задължението за опазване на

лекарската тайна и се предават само по Ваше изрично желание, напр. на полицията или на прокуратурата. Допълнителна информация ще намерите на: www.mh-hannover.de/probeweis.html
Информация по телефона ще получите на 0511/532-5533 (амбулатория Ханновер) и 0176/1532 4572 (амбулатория Олденбург).

- При заплаха от насилие, най-късно обаче след акт на насилие, съберете всички важни документи, снабдете се с пари в брой и съхранете всичко това – за подготовка за евентуално необходимо бягство – на сигурно място.

Къде ще получите подкрепа?

Не чакайте да получите тежки наранявания, насилието ескалира. Потърсете своевременно помощ и подкрепа при:

- **подслони за жени, консултационни центрове, спешни обаждания***
- **приятелки и приятели, роднини, съседки и съседи**
- **адвокатка/адвокат или център за правна консултация**
- **бюрата в помощ на жертвите във Ваша близост**

Какво можете да направите, ако са засегнати приятелка, съседка или роднина?

Не извръщайте поглед!
Предложете подкрепа. Имайте търпение. При това помислете: Не е лесно да се говори за малтретирането. Представете си, какво би било полезно за Вас в подобно положение.

* Телефонните номера ще намерите в местния ежедневник (най-често при телефонните номера за спешни обаждания) или в телефонния указател (многократно също и под "Жени помагат на жени").

Cine lovește trebuie să plece!

Orice persoană are dreptul la o viață fără violență

„Orice persoană are dreptul la viață și la integritatea corporală. Libertatea persoanelor este inviolabilă."
Constituția, articolul 2, aliniatul 2

Aceasta înseamnă:

- dreptul de a spune nu - chiar și într-o relație cu un partener,
- dreptul de a fi tratat cu respect și cu seriozitate de către un partener sau de către oricare altă persoană.
- dreptul de a vă separa de un partener.

Sunteți dvs. sau cineva din anturajul imediat al dvs. afectat de violența unui partener de viață?

Partenerul dvs. sau altcineva

- vă insultă și vă face să vă simțiți desconsiderată față de prietenele dvs. sau membrii familiei
- vă împiedică să vă întâlniți cu familia, cu prietenele sau cu prietenii?
- vă împiedică să ieșiți din casă?
- vă controlează banii?
- devine brusc furios și lipsit de autocontrol?
- vă deteriorează bunurile?

- vă amenință că vă va face un rău dvs., copiilor dvs., rudelor, prietenelor sau prietenilor, animalelor de companie sau că își va face un rău lui însuși?
- vă lovește, vă îmbrâncește, vă mușcă?
- vă obligă să faceți sex?
- nu acceptă că v-ați separat sau că doriți să vă separați și vă persecută, vă hărțuiește sau vă terorizează?

Nu trebuie să acceptați aceste lucruri!

Nu vă autoînvinovățiți: Nu există nicio justificare pentru faptul de a lovi o femeie sau un copil sau de a îi amenința. Responsabilitatea este a celor ce comit actele de violență, nu a dvs.

Folosiți-vă dreptul de a vi se acorda o decizie de protecție conform dreptului civil.

Legea privind prevenirea violenței vă susține drepturile dvs. față de partenerul violent.

- La cererea dumneavoastră, instanța de judecată poate să emită ordinul de interzicere a accesului persoanei violente în locuința comună, de regulă pe o perioadă de **șase luni**, chiar dacă acesta este chiriașul sau proprietarul.

- De asemenea, legea vă protejează și în afara casei împotriva faptului de a fi urmărită și hărțuită. Instanța poate emite un ordin prin care să îi interzică făptuitorului să se apropie de dvs. împotriva voinței dvs., să vă dea telefon, să ia legătura cu dvs. etc.

Ce puteți face în caz de urgență?

- În cazul în care partenerul dvs. sau altcineva din anturajul imediat al dvs. devine violent, telefonați la poliție: **110** – poliția trebuie să protejeze și poată să dispună interzicerea a accesului făptuitorului în locuință timp de până la 14 zile (evacuare).
- Dacă nu vă simțiți în siguranță în casa dvs. și vă este teamă, sau aveți nevoie de sprijin intensiv, contactați un cămin pentru femei. Acolo vi se va oferi sprijin și protecție, pentru dvs. și copiii dvs.
- Cereți ca leziunile dvs să fie întotdeauna înregistrate în documente de către un medic.
- Rețeaua ProBeweis vă oferă o documentație profesională pentru dovedirea în instanță a vătămării precum și păstrarea în siguranță a dovezilor. Pentru aceasta, vă puteți adresa Universității Medicale din Hanovra sau Oldenburg sau uneia dintre numeroasele clinici partenere din țară. Rezultatele investigațiilor sunt supuse obligativității păstrării confidențialității datelor medicale și vor fi prezentate unor instanțe, de exemplu poliției sau procuraturii, numai la cerere expresă a dvs. Mai multe

informații sunt prezentate pe pagina:
www.mh-hannover.de/probeweis.html
Puteți primi informații telefonice la numerele de apel 0511/532-5533 (ambulanța Hanovra) și 0176/1532 4572 (ambulanța Oldenburg).

- Chiar și numai în cazul unei amenințări cu violența, dar cel mai târziu după un act de violență, puneți-vă în ordine-vă toate documentele importante, obțineți bani și păstrați toate acestea într-un loc sigur - luând în considerare posibilitatea că va fi necesar să vă refugiați.

Unde puteți obține sprijin?

Nu așteptați să se amplifice violența până când suferiți leziuni grave. Căutați din timp ajutor și sprijin la:

- **adăposturile pentru femei, centrele de consiliere, centrele de apeluri de urgență ***
- **prietene și prieteni, rude, vecini**
- **o avocată / un avocat sau o instituție de consultanță juridică**
- **birourile de asistență pentru victime din zona dumneavoastră.**

Ce puteți face în cazul în care este afectată o prietenă, o vecină sau o rudă?

Nu fiți indiferentă!
Oferiți-i sprijinul Aveți răbdare. Gândiți-vă: nu este ușor pentru nimeni să vorbească despre faptul că a suferit abuzuri. Căutați să vă imaginați ce anume v-ar putea ajuta pe dvs. dacă ați fi într-o situație similară cu cea persoanei respective.

* Numerele de telefon le găsiți în ziarul local (de obicei, la numerele de telefon de urgență) sau în cartea de telefon (de multe ori acestea sunt prezentate sub titlul „Femeile a ajută alte femei").

Kesê destê lêdanê hebe vir ne cîyê wî/wê ye!

Herkesekê maf heye ku bê şidet bijî.

„Her mirovek xwedîyê leşê xwe ye û azadîya mirovan nayê jê standin."
Makezagon benda 2, xala 2

Bi gotinek dî:

- mafê gotina ne – heta di jîyan jinûmêr bûnê da,
- mafê vê ku ji alîyê hevjînê xwe û her mirovek dî rêz ji we bê girtin û ji we baldar bin,
- mafê weqetîn ji hevjîna/ê xwe.

Gelo hûn û yan kesek ji xizmên we ji alîyê hevjîna/ê xwe rastî şidetê hatîye?

Gelo hevjîna/ê we yan kesek dî

- hûn bêrêz kirine yan berçavê hewalan hûn şikandine?
- nahêle hûn serdana hewal û malbata xwe biken?
- nahêle hûn ji malê derkevin?
- mijarên we yê malî kontrol dike?
- bê hecet nerihet dibe û xwe kontrol nake?
- zirarrê digehîne tiştên we?
- we ditirsîne ji genadina zîyanê ser zarrokan, xizman, hewalan, ajelên ahlî û yan ser xwe?
- li we dixe yan we digeze?

- bi zordarî we mecbûrî têkilîya cinsî dike?
- Qebûl nake ku hûn weqetîyane yan dixwazin weqetin û we dişopîne, aciz dike û yan gefa ji we dixwe?

Eve nayê qebûl kirin!

Xwe sûçdar nezanin: Çi zagoneka izina metirsî dan û aciz kirina hevjîn û zarrikan nade. Berpirsî tenê ser milê kesê şidetkere, ne we.

Mafê xwe bikar bînin bo Parastina zagonî.

Zagona parastinê we li hemberî şideta hevjîna/ê we diparêze.

- Bi daxwaza we dozger dikare kesê şidetkar nêzî şeş mehan ji mala we ya hevbeş dûr bêxe Tevî ku ev kese xwedîyê malê yan kirrê girrê malê be.
- Ev zagone heta we li derweyê malê jî li hember zirrar û acizbûnê diparêze. Dadgeh Dikarin kesê sûçdar mecbûr biken ku bê izina we nêzî we nebe, gel we pêwendîyê negire, û hwd.

Di rewşê acil da hûnê çi biken?

- Eger hevjîn yan kesek dî ji xizmê we hûn aciz kirin gel polîsî pêwendîyê bigire: **110** – Polîs dibe we biparêze û hûn dikarin herîzêde heta 14 rojan kesê şidetkar ji mala xwe derxînin (derxistin ji malê).
- Eger di mala xwe da hesta ewle bûnê nakin û ditirsin û yan pêdivîya we bi parastina taybet heye, gel mala xaniman pêwendîyê bigire. Hûn û zarrokê we tê livir bêne parastin.
- Hertim ji bijîşkê xwe bixwazin ku birrînê we qeyd û tomar bike.
- Tora ProBeweis derfeta qeydkirina deqîqa birrînan bo pêşkêş kirina wan ji dadgehê û qeydkirina belgeyan dabîn dike. Bo wî karî dikarin serdana zanîngeha Hannover yan Oldenburg yan kilînîkê dî yê alîyê girêbestê biken. Encamê lêkolînên bijîşkî li bin zagona nehênî mana bijîşkî da ne û tenê pê daxwaz we ya nivîskî tê ji polîs yan dozgerîyê re bê pêşkêş kirin. Agahîyên bêtir di: www.mh-hannover.de/probeweis.html

Agahîyên bêtir dikarin bi rêya telefonê ji 0511/532-5533 (Acila Hannover) û 0176/1532 4572 (Acila Oldenburg) bipirsin.

- Li dema ku hûn bin metirsîya şidetê da ne û herîzêde paş rastî şidetê hatinê, tevahîya belgeyên giring kom biken, diravê neqid rakin- bo amadebûna bazdana gengazî- û wan di cîyek ewle da weşêrin.

Ku we diparêze?

Nesekinin daku zirarrek cidî bigehîşe we, şidet zêdetir dibe. bilez Daxwaza alîkarîyê biken:

- **Malên xaniman, navendên rabêjê, telefonên acil***
- **hewal, xizm, cîran**
- **parêzer yan navenda rabêja hiqûqî**
- **nivîsîngehê alîkarîya qorbanîya di nêzî we.**

Dema hewal, cîran û xizmên we rastî şidetê tên dibe hûn çi biken?

Bê xem derbas nebin!
Heta hûn bikarin alîkarîya xwe pêşnîyar biken. Sebir biken. Mijarên jêr berçav bigirin: Axaftina ser acizbûnê û şidetê ne hêsane. Xwe dane cihê ew kesî.

* Jimare telefonan dikarin di rojnameyên heremî (bi giştî di beşa jimareyên acil da) û yan di tênivîsa telefonê da çend jimare bi navê „Xanim alîkarîya xanima diken“).

Qaab xun ku dhaqmaha waa inuu tagaa!

Dhammaan shaqsiyaadka waxay mudanyihiin nolol aan laheyn rabshad.

"Qokasta wuxuu xaq leeyahay nolol iyo sharaf. Xuquuqda shaqsiga waa laguma xadgudbaan."
Qodobka 2, Qormadiisa. 2 ee Sharciga Aasaasiga ah.

Tani micnaheedu waxay tahay:

- Xaqqa aad ku dhehi karto Maya – xittaa Xiriir shaqsiyeedka,
- Xaqqa lagulla dhaqmo lamaanahaaga xushmad iyo lamaanayaal kaleba, sidoo kale xaqqa loo qaadanaayo si dhab ah,
- Xaqqa aad kaga tgi karto lamaanahaaga.

Ma tahay ama qof uun deegaankaaga ku leg le rabshad kaga timid lamaane qaab xun u dhaqma?

Lamaanahaaga ama qof kale maku

- Xadgudbaa kuna naqdiyaa asxaab ama qaraabo xaadir ahaanshahooda?
- Kaa celiyaa aragtida reerkaaga ama asxaabtaada?
- Waaniyaa inaadan ka tegein guriga?
- Maamulaa dhaqaalahaaga?
- Si lama filaan ah u xanaaqaa kuna cabsi geliyaa?
- Waxyeelaa waxyaabahaaga shaqsiyeedka ah ?

- Kuugu caga jugleeyaa inuu waxyeeleynaayo caruurtaadda, qaraabaddaada, saaxibadaa, xoolaha guriga ama nafsadiisa?
- Maku jir dilaa, ku garaacaa, ku tuuraa, qaniinaa?
- Qasbaa inaad la yeelato galmo qasab ah?
- Aan qaadanin inaad kala joogtaan ama aad rabto inaad kala joogtaan, ku cabsisiiyaa, gacan kula yimaadaa ama ku argigixiyaa?

Maahin in aad tani ogolaato!

Ha u maleynin inay tahay waxaad ka masuul tahay: Cagajugleynta ama jir dilista haweenka iyo caruurta maahin wax qiil loo sameyn karo. Qaab xun u dhaqmaha ayaa ka masuul ah, adiga maahin.

Isticmaal xuquuqdaada si aad u hesho Amarka Difaac ee Sharciga Raaciyadda

Difaaca lidka ku ah Xeerka Rabshad wuxuu xoojinayaa xuquuqdaada iyadoo lo fiirinaayo lamaanayaasha rabshoolayaasha ah.

- Codsigaaga maxkammadda waxay soo saareysaa amar uu lammaanaha qaab xun u dhaqmaha kaga tagaayo guriga muddo guud oo **Lex bilood ah**, xittaa haddii uu qofkaani yahay kireystaha ama milkiilaha guriga.
- Xittaa guriga bannaankiisa sharciga ayaa ku difaacaaya lid ku ahaanshaha guulguulista iyo gacan ka hadalka. Maxkamadda waxay soo saari kartaa amar kana mamnuuci kartaa lammaanah qaab xun u dhaqmaha inuu ku soo wajaho, kula soo xiriira, iwm. Wixii rabitaankaaga lid ku ah.

WhatMaxaan sameynayaa dhacdo deg-deg ah?

- Haddii lamaanahaaga ama qofkasta oo kale uu noqdo rabshoole, fadlan wacbooliiska **110** – booliiska waa inay ku difaacaan wayna ka saari karaan qofka qaab xun u dhaqmaha guriga muddo ugu badnaan 14 maalmood (Bannaanka la dhigayaa).
- haddii aadan guriga wanaag ku dareemeynin amaba aad cabsaneyso waxaad u baahan tahay taageero dheeri ah, fadlan booqo guriga haweenka. Halkani waa meel aad adiga iyo caruurtaada ka heleysaan difaac iyo hooy.
- Marwaliba la tasho dhakhtar sidaas awgeeda wuxuu ku siin karaa cadeyn dhaawacyaddaada iyo qoraal sidoo kale ah.
- Dalladda ProBeweis waxay bixineysaa qoraallo xirfadeysan leyskuna haleyn karo oo ay u baahan tahay maxkamadda taasoo la xiriirta dhaawacyadda iyo cadeyn rasmi ah ee arrinkan. Ujeedkani, waxaad la xiriireysaa Daawo Yaqaanka (Medizinische Hochschule) ee Hannover ama Oldenburg. Xittaa waxaad kaloo booqan kartaa xiriir wadaaggayaasha daryeelka caafimaad ee dalka.

Dhammaan natiijooyinka baaritaannadaani waa qarin waajib xirfadeeysan waxaan loo gudbin karaa oo keliya booliiska ama xafiiska xeer illaaliyaha guud waxayna ku xiran tahay qaabka aad u codsato. Macluumaad dheeri ah booqo: www.mh-hannover.de/probeweis.html Macluumaad raadisna waxaad wici kartaa 0511/532-5533 (Ambulance Hannover) and 0176/1532 4572 (Ambulance Oldenburg).

- Haddii ay jirto caga jugleyn abshad, ama ugu yaraan, uu rabo ficil rabshad, aruurso dhammaan dukumentiyadda muhiimka ah lacag kaash ah ee aad haysato wax kastana meel ammaan ah dhigo – sidaas awgeed waxaad diyaar u tahay haddii ay dhacdo inaad baxsato.

Xaggeen ka helayaa taageero?

Ha sugin illaa aad ka gaarto inaad ku dhibtooto dhaawacyo xun xun. Rabshadda mawaliba way sii kordheysaa. Raadi waqto taageero iyo kaalmo:

- **Guryaha haweenka, xaruumaha macluumaadka, xarumaha wicidda deg-deg ah***
- **Asxaab dhedig iyo lab ah, qaraabo, jiiraan**
- **Qareen ama lataliye sharci**
- **Xafiisyadda taageero dhibanayaasha ee ku yaala deegaankaaga.**

Maxaan sameeyaa, haddii saaxib, deris ama qaraabo ay ku lug leeyihiin?

Haka cararin!

Kaalmadaada u fidi. Dulqaad lahaaw. Tixgeli: ka hadlidda qaab xun u dhaqanka ma aha wax sahlan. Qiyaas wax kuu wanaagsan marxalladahaan.

* Nambarradda taleefoono waa laga heli karaa jaraa'idyadda deegaanka (guud ahaanba ku hoos yaalaan nambarradda degdegga ah) ama buugga haggaha taleefoonadda (badanaaba „ Haween taageero Haween" hoosteeda).

این غیرقابل قبول است!

خود را مقصر ندانید: هیچ قانون اجازه تهدید و آزار همسر و فرزندان را نمیدهید. مسوولیت تنها با اعمال کننده خشونت است، نه شما.

از حقوق خود جهت دریافت حفاظت قانونی استفاده نمایید.

قانون محافظت در مقابل خشونت از شما در مقابل همسر خشن تان محافظت مینماید.

- به درخواست شما قاضی میتواند فرد آزاردهنده را حدود شش ماه از خانه مشترک تان بیرون کند
  حتی اگر این فرد مالک یا مستاجر خانه باشد.

- این قانون حتی در خارج از خانه در مقابل آزار و اذیت از شما محافظت مینماید. محکمه میتواند فرد خاطی را موظف کند که بدون اجازه شما به شما نزدیک نشود، با شما تماس نگیرد، و غیره.

کسی که لت و کوب میکند این جا جایی ندارد!

هر انسان حق زنده گی بدون خشونت را دارد.

„هر انسان مالک وجود خود است و آزادی انسان ها قابل صلب نیست"
قانون اساسی ماده 2، پرگراف 2

این یعنی:
- حق نه گفتن – حتی در زنده گی زناشویی،
- حق این که از طرف شریک زنده گی خود و هر انسان دیگر احترام شوید و جدی گرفته شوید،
- حق جدا شدن از شریک زنده گی خود.

آیا شما و یا فرد از نزدیکان تان قربانی خشونت فامیلی از طرف شریک زنده گی خود هستید؟

آیا شریک زنده گی تان و یا فرد دیگر
- به شما توهین نموده و شما را در مقابل دوستان و خانواده تحقیر مینماید؟
- شما را از ملاقات دوستان و خانواده تان باز میدارد؟
- شما را از ترک نمودن خانه منع مینماید؟
- مسایل مالی شما را کنترول مینماید؟
- بی دلیل عصبانی شده و از خشونت استفاده میکند؟
- به وسایل شما آسیب میرساند؟
- شما را به آسیب رساندن به اطفال، اقوام، دوستان، حیوانات فامیلی و یا خود تهدید مینماید؟
- شما را لت میکند و یا دندان میکند؟
- شما را به رابطه جنسی وادار مینماید؟
- قبول نمینماید که شما جدا شده اید و یا جدا میشوید و شما را تعقیب نموده، آزار داده و یا تهدید میکند؟

در کجا از شما حمایت میشود؟

صبر نکنید تا آسیب جدی به شما وارد شود، خشونت افزایش مییابد. در اسرع وقت کمک و حمایت بخواهید:

- **خانه های زنان، مراکز مشوره، شماره های اضطراری***
- **دوستان، اقوام، همسایه ها**
- **وکیل و یا مرکز مشوره حقوقی**
- **دفاتر کمک به قربانیان در نزدیکی شما.**

وقتی که دوستان، همسایه ها و یا اقوام تان مورد خشونت قرار میگیرند چی باید بکنید؟

بی تفاوت عبور نکنید!

تا جای ممکن کمک خود را پیشنهاد کنید. صبور باشید. موارد ذیل را در نظر داشته باشید: صبحت کردن در مورد آزار و اذیت راحت نیست. خود را به جای این فرد قرار دهید.

* شماره های تلیفون را میتوانید در روزنامه محلی (معمولاً در بخش شماره های اضطراری) و یا در کتابچه تلیفون (چندین شماره به عنوان "زنان به زنان کمک میکنند").

اطلاع به قربانیان خشونت های فامیلی

در شرایط اضطراری چی میتوانید انجام دهید؟

- اگر شریک زنده گی شما و یا فرد نزدیک دیگر شما را آزار داد با پولیس تماس بگیرید: 110 – پولیس باید از شما محافظت کند و لذا میتواند تا حداکثر 14 روز فرد خاطی را از خانه بیرون کند (اخراج از محل).
- اگر در خانه خود احساس امنیت نمیکنید و میترسید و یا نیاز به مراقبت خاص دارید، با خانه زنان تماس بگیرید. از شما و اطفال تان در آن جا مراقبت خواهد شد.
- از داکتر خود همیشه بخواهید جراحات شما را ثبت و یادداشت نماید.
- شبکه ProBeweis امکان ثبت دقیق جراحات برای ارایه به محکمه و ثبت اسناد را فراهم میکند. برای این کار میتوانید به پوهنتون علوم طبی هانوفر یا اولدنبورگ و یا دیگر کلینیک های طرف قرارداد مراجعه نمایید. نتایج معاینات تحت قانون محرمیت طبی قرار دارند و تنها با درخواست واضح شما به پولیس و یا څارنوالی ارایه میشوند. معلومات بیشتر در:
www.mh-hannover.de/probeweis.html
معلومات بیشتر را میتوانید به صورت تلیفونی از 0511/532-5533 (عاجل هانوفر) و 0176/1532 4572 (عاجل اولدنبورگ).
- در هنگام تهدید به خشونت و یا حداکثر بعد از اعمال خشونت تمام مدارک مهم را جمع آوری نموده، پول نقد را برداشته – جهت آماده گی برای فرار احتمالی – و آن ها را در یک مکان امن نگهداری نمایید.

این غیرقابل قبول است!

خود را مقصر ندانید: هیچ قانونی اجازه تهدید و آزار همسر و فرزندان را نمی دهید. مسوولیت تنها با اعمال کننده خشونت است، نه شما.

از حقوق خود جهت دریافت حفاظت قانونی استفاده نمایید.

قانون محافظت در برابر خشونت از شما در مقابل همسر خشن تان محافظت می نماید.

- به درخواست شما قاضی می تواند فرد آزاردهنده را حدود شش ماه از خانه مشترکتان بیرون کند حتی اگر این فرد مالک یا مستاجر خانه باشد.
- این قانون حتی در خارج از خانه در مقابل آزار و اذیت از شما محافظت می نماید. دادگاه می تواند فرد خاطی را موظف کند که بدون اجازه شما به شما نزدیک نشود، با شما تماس نگیرد، و غیره.

کسی که دست بزن دارد این جا جایی ندارد!

هر انسانی حق زندگی بدون خشونت را دارد.

„هر انسان مالک وجود خود است و آزادی انسان ها قابل صلب نیست"
قانون اساسی ماده 2، پرگراف 2

این یعنی:
- حق نه گفتن – حتی در زندگی زناشویی،
- حق این که از طرف شریک زندگی خود و هر انسان دیگری احترام دریافت نموده و جدی گرفته شوید،
- حق جدا شدن از شریک زندگی خود.

آیا شما و یا فردی از نزدیکانتان قربانی خشونت خانگی از طرف شریک زندگی خود هستید؟

آیا شریک زندگیتان و یا فرد دیگری
- به شما توهین نموده و شما را در مقابل دوستان و خانواده تحقیر می نماید؟
- شما را از ملاقات دوستان و خانواده تان باز می دارد؟
- شما را از ترک نمودن خانه منع می نماید؟
- مسایل مالی شما را کنترل می نماید؟
- بی دلیل عصبانی شده و از کوره در می رود؟
- به وسایل شما آسیب می زند؟
- شما را به آسیب رساندن به بچه ها، اقوام، دوستان، حیوانات خانگی و یا خود تهدید می نماید؟
- شما را کتک زده و یا گاز می گیرد؟
- شما را به رابطه جنسی وادار می نماید؟
- قبول نمی نماید که شما جدا شده اید و یا جدا می شوید و شما را تعقیب نموده، آزار داده و یا تهدید می کند؟

کجا از شما پشتیبانی می شود؟

صبر نکنید تا آسیبی جدی به شما وارد شود، خشونت افزایش می یابد. در اسرع وقت کمک و پشتیبانی بخواهید:

- **خانه های بانوان، مراکز مشاوره، شماره های اضطراری***
- **دوستان، اقوام، همسایه ها**
- **وکیل و یا مرکز مشاوره حقوقی**
- **دفاتر کمک به قربانیان در نزدیکی شما.**

وقتی که دوستان، همسایه ها و یا اقوامتان مورد خشونت قرار می گیرند چه باید بکنید؟

بی تفاوت عبور نکنید!

تا جای ممکن کمک خود را پیشنهاد کنید. صبور باشید. موارد زیر را در نظر داشته باشید: صبحت کردن در مورد آزار و اذیت راحت نیست. خود را به جای این فرد بگذارید.

* شماره های تلفن را می توانید در روزنامه محلی (معمولا در بخش شماره های اضطراری) و یا در دفترچه تلفن (چندین شماره به عنوان "بانوان به بانوان کمک می کنند").

اطلاع رسانی به قربانیان خشونت های خانگی

در شرایط اضطراری چه می توانید بکنید؟

- اگر شریک زندگی شما و یا فرد نزدیک دیگری شما را آزار داد با پلیس تماس بگیرید: 110 – پلیس باید از شما محافظت کند و لذا می تواند تا حداکثر 14 روز فرد خاطی را از خانه بیرون کند (اخراج از محل).
- اگر در خانه خود احساس امنیت نمی کنید و می ترسید و یا نیاز به مراقبت ویژه دارید، با خانه بانوان تماس بگیرید. شما و فرزندانتان در آن جا مراقبت خواهید شد.
- از پزشک خود همیشه بخواهید جراحات شما را ثبت و یادداشت نماید.
- شبکه ProBeweis امکان ثبت دقیق جراحات برای ارایه به دادگاه و ثبت اسناد را فراهم می آورد. برای این کار می توانید به دانشگاه علوم پزشکی هانوفر یا اولدنبورگ و یا سایر کلینیک های طرف قرارداد مراجعه نمایید. نتایج معاینات تحت قانون رازداری پزشکی قرار دارند و تنها با درخواست واضح شما به پلیس و یا دادستانی ارایه می شوند. اطلاعات بیش تر در:
  www.mh-hannover.de/probeweis.html
  اطلاعات بیش تر را می توانید به صورت تلفنی از 0511/532-5533 (اورژانس هانوفر) و 0176/1532 4572 (اورژانس اولدنبورگ).
- در هنگام تهدید به خشونت و یا حداکثر پس از اعمال خشونت تمام مدارک مهم را جمع آوری نموده، پول نقد برداشته – جهت آمادگی برای فرار احتمالی – و آن ها را در مکانی امن نگه دار

Diese Informationen wurden Ihnen überreicht von:

This Information was brought to you by:

Size bu broşürü hazırlayanlar:

Эта информация Вам предоставлена :

Ta informacja została przekazana przez:

Ovu ste informaciju dobili od:

Ovu ste informaciju dobili od:

Ev înformasîyona ji we hatîye:

لقد تم تقديم هذه المعلومات لك من طرف:

Тази информация Ви е предоставена от:

Aceste informații v-au fost prezentate de:

Ev zanyarîyane di jêderên jêr da werbigirin:

Macluumaadkani waxaad ka heshay:

این معلومات را از منبع ذیل دریافت مینمایید:

این اطلاعات را از منبع زیر دریافت می نمایید:

Herausgeber:
Niedersächsisches Ministerium für Soziales,
Gesundheit und Gleichstellung
Hannah-Arendt-Platz 2 · 30159 Hannover
www.ms.niedersachsen.de

Landespräventionsrat Niedersachsen
Koordinationsprojekt Häusliche Gewalt
– Niedersächsisches Justizministerium –
Am Waterlooplatz 5 A · 30169 Hannover
www.lpr.niedersachsen.de

Gestaltung:
Die Drei! Werbeagentur, Osnabrück

7. Auflage, Januar 2016